

IMPORTANT!

The following safety notes must be observed before operating this machine. **Do not** attempt to operate it unless you are fully familiar with its features.

A full Operator Manual for this machine is provided on the supplied CD-ROM. It is recommended that this is read and printed out for future reference. It is recommended that relevant personnel are fully trained before operating the machine.

General safety notes



Caution!

Please, read these notes with care.
Save these instructions for later use.
All notes and warnings found on the machine are to be followed.

Installing the machine

Important! The machine must be installed only by an Authorised Service Engineer. A safe, level position is necessary, when installing the machine, with sufficient space all round to operate it. The machine is to be protected from moisture.

Ensure there is at least 1 metre of free space between any point of the machine and the nearest wall or barrier. Sufficient working space is essential to operate the machine safely. Do not place surrounding furniture or other objects where your path may be obstructed.

Electrical danger

The machine may only be connected to a voltage of 230V/50Hz or 115V/60 Hz, depending upon model. The mains plug may only be connected with a socket having an installed protective contact! The protective effect will be compromised by the use of an extension line without a protective grounding conductor. All interruptions of the protective grounding conductor, within or outside of the machine, are prohibited. When the machine is switched off at the main switch, voltage is still present - disconnect from the mains to isolate power completely. The device is double pole fused! When fuse failure occurs, electrical machine parts can still carry voltage. When making the connection to the mains power, be aware of the connection values on the nameplate. Inspect the voltage setting on the device's power input module. Run the supply lines in such a way, that no-one may trip over them. Do not place any objects upon the supply line. When the machine is not in use over a long period of time, it should be disconnected from the power supply. In this way, damage would be prevented in the event of excess voltage. Protect the device from moisture. When moisture enters the machine, there is the danger of electrical shock. Never open the machine except the top cover. For reasons of electrical safety, the machine may only be opened by authorized Service Agents.

Operating safety

Never reach into the machine when it is running! This could only occur if a safety interlock were to fail. The danger of injuries exists, through pulling in and crushing on the rotating rollers. In addition, keep long hair and parts of loose clothing far from the machine in operation. **If a safety interlock fails, your Service Agent must be contacted immediately!** In order to prevent damage to the machine, only factory authorized accessory parts should be used.

Cleaning the machine Prior to cleaning the exterior of the machine, it should be disconnected from the power supply. When cleaning the machine, do not use liquid or spray cleaners, but only a cloth dampened with water.

Cleaning sensors When cleaning sensors use **only** non-flammable airdusters, eg. part number E0070A. Other types may use flammable propellants, which could result in fire or explosion.

Allow machine to be checked by the Service Agent In the following cases, the mains plug must be unplugged and the machine left for the authorized Service Agents:

- When the mains cable or plug is worn or damaged.
- When water or other liquid has entered the device.
- When the device does not function properly, in spite of following the instructions provided.
- When the device has fallen down or the housing is damaged.
- When there are noticeable differences in the normal operation of the machine.



Please contact your Service Agent for all questions relating to service and repair. This ensures the operational safety of your machine.

Machine Specification

Noise level:

78dBA (without collator), 81dBA (with collator), Leq (8) = 79dBA

Heat Output (BTU/Hour):

Rated current x rated volts x 3.412 (eg. 11,222 BTU/Hour for configuration of Head, 5 Feeders, Lo-Cap Folder, Hi-Cap folder & Hi-Cap Collator).

Heat Output (Watts):

Rated current x rated volts (eg. 3.289 kW for configuration of Head, 5 Feeders, Lo-Cap Folder, Hi-Cap folder & Hi-Cap Collator).

Electrical:

	230VAC	115VAC
Frequency	50Hz	60Hz
Input Current	Head: 3.5A	Head: 4A
	Track Pair: 0.5A	Track Pair: 1A
	Feeder: 0.5A	Feeder: 1A
	LoCap Folder: 1.5A	LoCap Folder: 3A
	HiCap Folder: 2.3A	HiCap Folder: 4.6A
	Collator: 4A	Collator: 8A

Operating Temperature:

18 - 28 deg C (64 - 82 deg F)

Operating Humidity:

30 - 80% RH

For full specifications, see the complete Specifications document for the machine.

WICHTIG!

Die folgenden Sicherheitshinweise müssen beachtet werden, bevor diese Maschine betrieben wird. **Versuchen Sie nicht**, die Maschine zu betreiben, sofern Sie nicht vollständig mit ihren Funktionen vertraut sind.

Es ist auf dem beiliegenden CD-ROM ein vollständiges Bedienungshandbuch vorhanden. Es wird empfohlen, dass es gelesen und für zukünftige Referenzzwecke ausgedruckt wird. Es wird empfohlen, dass maßgebliche Mitarbeiter umfassend geschult werden, bevor Sie die Maschine bedienen.

Allgemeine Sicherheitshinweise



Vorsicht!

Lesen Sie diese Hinweise bitte sorgfältig durch.
Bewahren Sie diese Anweisungen zur späteren Verwendung auf.
Alle auf dieser Maschine angezeigten Hinweise und Warnungen müssen befolgt bzw. beachtet werden.

Installieren der Maschine

Wichtig! Die Maschine darf nur von einem autorisierten Kundendiensttechniker installiert werden. Beim Installieren der Maschine ist ein sicherer und ebener Standort mit ausreichend Platz für die Bedienung erforderlich. Die Maschine muss vor Feuchtigkeit geschützt sein.

Stellen Sie sicher, dass mindestens 1 Meter freier Platz zwischen einem beliebigen Punkt der Maschine und der nächstgelegenen Wand oder einem Hindernis liegen. Ausreichend Arbeitsplatz ist erforderlich, um die Maschine sicher zu betreiben. Stellen Sie keine umliegenden Einrichtungsgegenstände oder anderen Objekte an Positionen, wo Ihnen dabei möglicherweise der Weg versperrt wird.

Gefährdung durch Strom

In Abhängigkeit vom Modell wird die Maschine mit einer Spannung von 230V/50Hz oder 115V/60 Hz versorgt.
Der Netzstecker darf nur an eine Steckdose mit installiertem Schutzkontakt angeschlossen werden! Die Schutzwirkung wird durch die Verwendung einer Nebenanschlussleitung ohne Schutzleiter beeinträchtigt. Alle Unterbrechungen des Schutzleiters, innerhalb oder außerhalb der Maschine, sind untersagt. Wenn die Maschine über den Netzschalter ausgeschaltet wird, liegt weiterhin Spannung an. Trennen Sie die Maschine vom Netz, um die Energie vollständig abzuschalten. Das Gerät ist zweipolig abgesichert! Wenn Sicherheitsfehler auftreten, können elektrische Maschinenteile weiterhin Spannungen führen. Wenn Sie die Maschine an das Netz anschließen, achten Sie auf die Anschlusswerte auf dem Typenschild. Überprüfen Sie die Spannungseinstellung auf dem Leistungsaufnamemodul des Geräts. Führen Sie die Zuleitungen dem Gerät so zu, dass keine Personen darüber stolpern können. Stellen Sie keine Objekte auf die Zuleitung. Wenn die Maschine für längere Zeit nicht verwendet wird, sollte sie von der Stromversorgung getrennt werden. Auf diese Weise können Schäden durch möglicherweise auftretende Überspannungen vermieden werden. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Wenn Feuchtigkeit in die Maschine gelangt, besteht Gefahr von elektrischen Schlägen. Öffnen Sie bei der Maschine ausschließlich die obere Abdeckung. Aus Sicherheitsgründen darf die Maschine nur von autorisierten Kundendienstmitarbeitern geöffnet werden.

Betriebssicherheit

Greifen Sie niemals in die laufende Maschine! Diese Situation könnte nur auftreten, wenn eine Sicherheitsverriegelung nicht ordnungsgemäß funktioniert hat. Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch Hineinziehen und Quetschen an den rotierenden Walzen. Halten Sie außerdem lange Haare und lose Kleidung grundsätzlich fern von der in Betrieb befindlichen Maschine.

Wenn eine Sicherheitsverriegelung ausfällt, muss umgehend der Kundendienstmitarbeiter informiert werden!

Damit Schäden an der Maschine vermieden werden, dürfen nur werkseitig zugelassene Zubehörteile verwendet werden.

Reinigen der Maschine Vor dem Reinigen der Außenseite der Maschine muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden. Verwenden Sie zum Reinigen der Maschine keine flüssigen oder Sprühreiniger, sondern nur ein mit Wasser befeuchtetes Tuch.

Reinigen der Fotozellen Verwenden Sie beim Reinigen der Fotozellen **ausschließlich** nicht entflammbare Druckluftreiniger, z. B. Teilenummer E0070A. Andere Typen verwenden möglicherweise entflammbare Treibmittel, die zu Feuer oder Explosionen führen können.

Maschine durch Kundendienstmitarbeiter überprüfen lassen In den folgenden Situationen muss der Netzstecker abgezogen und das Gerät dem autorisierten Kundendienstmitarbeiter überlassen werden:

- Wenn das Netzkabel oder der Stecker verschlissen oder beschädigt ist.
- Wenn Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gerät gelangt sind.
- Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, obwohl die bereitgestellten Anweisungen befolgt wurden.
- Wenn das Gerät heruntergefallen oder das Gehäuse beschädigt ist.
- Wenn zum normalen Betrieb der Maschine auffällige Unterschiede aufgetreten sind.



Wenden Sie sich hinsichtlich aller Fragen zum Service und zur Reparatur an den Kundendienst. Auf diese Weise wird die Betriebssicherheit der Maschine sichergestellt.

Maschinenspezifikation

Geräuschpegel:

78dBA (ohne Sortierbereich), 81dBA (mit Sortierbereich), Leq (8) = 79dBA

Wärmeabgabe (BTU/Stunde):

Nennstrom x Nennspannung x 3,412 (z. B. 11.222 BTU/Stunde für eine Konfiguration mit Kopf, 5 Zuführungen, Falzstation mit niedriger Kapazität, Falzstation mit hoher Kapazität und Sortierbereich mit hoher Kapazität).

Wärmeabgabe (Watt):

Nennstrom x Nennspannung (z. B. 3,289 kW für eine Konfiguration mit Kopf, 5 Zuführungen, Falzstation mit niedriger Kapazität, Falzstation mit hoher Kapazität und Sortierbereich mit hoher Kapazität).

Elektrisch:

	230VAC	115VAC
Frequenz	50Hz	60Hz
Eingangsstrom:	Kopf: 3,5A	Kopf: 4A
	Kuvertbahnpaar: 0,5A	Kuvertbahnpaar: 1A
	Zuführung: 0,5A	Zuführung: 1A
	Falzstation mit geringer Kapazität: 1,5A	Falzstation mit geringer Kapazität: 3A
	Falzstation mit hoher Kapazität: 2,3A	Falzstation mit hoher Kapazität: 4,6A
	Sortierbereich: 4A	Sortierbereich: 8A

Betriebstemperatur:

18-28°C (64-82°F)

Betriebsluftfeuchtigkeit:

30-80 % RH

Ausführliche Details zu Spezifikationen finden Sie im vollständigen Spezifikationsdokument für die Maschine.

IMPORTANT !

Avant d'utiliser cette machine, vous devez lire attentivement les instructions de sécurité suivantes. **N'essayez pas** d'utiliser la machine si vous ne maîtrisez pas toutes ses fonctionnalités.

Le CD-ROM fourni comprend un manuel opérateur complet pour cette machine. Il est recommandé de le lire et de l'imprimer pour pouvoir s'y référer ultérieurement. Avant toute utilisation, il est recommandé de former le personnel allant faire usage de la machine.

Instructions de sécurité à caractère général



Attention !

Veillez lire attentivement ces instructions.
Conservez-les pour vous y référer ultérieurement.
Toutes les notes et avertissements montés directement sur la machine doivent être respectés.

Installation de la machine **Important ! L'installation de cette machine doit être effectuée uniquement par un ingénieur de maintenance agréé.** La machine doit être installée dans un endroit sûr et horizontal, avec suffisamment d'espace tout autour pour son fonctionnement. Protégez la machine contre l'humidité.

Assurez-vous de laisser une distance d'au moins 1 mètre libre de tout obstacle entre toute extrémité de la machine et le mur ou la barrière le/la plus proche. Pour faire fonctionner cette machine en toute sécurité, il est essentiel de disposer d'un espace de travail suffisant. N'encombrez pas le passage avec des meubles ou des objets.

Danger électrique La machine doit uniquement être branchée à une tension de 230 V/50 Hz ou 115 V/60 Hz, selon le modèle.

La fiche du secteur doit uniquement être branchée à une prise comportant un contact de protection ! L'utilisation d'une rallonge électrique dépourvue de conducteur de terre de protection nuit à l'effet protecteur. Toute coupure du conducteur de terre de protection, dans la machine comme à l'extérieur, est interdite. Lorsque la machine est éteinte à l'aide de l'interrupteur principal, celle-ci est toujours sous tension : débranchez-la du secteur pour l'isoler complètement de toute source électrique. L'appareil est muni d'un fusible bipolaire ! En cas de défaillance du fusible, les pièces électriques de la machine peuvent encore se trouver sous tension. Avant de brancher l'appareil au secteur, consultez les valeurs de branchement indiquées par la plaque signalétique. Inspectez la prise de tension sur le module d'alimentation de l'appareil. Faites courir les câbles d'alimentation de façon que personne ne trébuche dessus. Ne posez aucun objet sur le câble d'alimentation. En cas d'inutilisation prolongée de la machine, cette dernière doit être débranchée de l'alimentation électrique. Ceci permet d'éviter tout endommagement en cas de tension excessive. Protégez l'appareil de l'humidité. La pénétration d'humidité dans la machine crée un danger de choc électrique. N'ouvrez jamais la machine, à l'exception du capot supérieur. Pour des raisons de sécurité électrique, l'ouverture de la machine est exclusivement réservée aux agents de maintenance agréés.

Sécurité de fonctionnement N'intervenez pas à l'intérieur de la machine lorsqu'elle est en cours de fonctionnement ! Cela est uniquement possible en cas de panne d'un verrouillage de sécurité.

Il existe un danger de blessure, notamment d'être happé et écrasé par les rouleaux rotatifs. De plus, les cheveux longs et les vêtements amples ne doivent jamais se trouver à proximité immédiate de la machine en cours de fonctionnement. **Si un verrouillage de sécurité est défectueux, contactez votre agent de maintenance immédiatement !**

Afin d'éviter tout endommagement de la machine, utilisez uniquement les pièces de rechange agréées par le fabricant.

Nettoyage de la machine Avant de nettoyer l'extérieur de la machine, cette dernière doit être débranchée de l'alimentation électrique. Lorsque vous nettoyez la machine, utilisez un chiffon humide mais jamais de liquide ou de produit nettoyant en vaporisateur.

Nettoyage des capteurs Pour le nettoyage des capteurs, utilisez **uniquement** des bombes à air non inflammable, par ex. la référence E0070A. Certaines bombes utilisent un gaz propulseur inflammable qui présente un danger d'incendie ou d'explosion.

Faites vérifier la machine par un agent de maintenance. Dans les cas suivants, la fiche doit être débranchée du secteur et la machine doit être confiée à un agent de maintenance agréé :

- Lorsque le câble secteur ou la fiche est usé ou endommagé.
- Lorsque de l'eau ou un autre liquide a pénétré dans l'appareil.
- Lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement, même si les instructions fournies ont été respectées.
- Après une chute de l'appareil ou si le boîtier est endommagé.
- Lorsque des différences significatives apparaissent dans le fonctionnement normal de l'appareil.



Pour toute question sur la maintenance et la réparation, veuillez contacter votre agent de maintenance. Vous garantissez ainsi le fonctionnement en toute sécurité de votre machine.

Caractéristiques techniques de la machine

Niveau de bruit :

78 dBA (sans accumulateur), 81 dBA (avec accumulateur), Leq (8) = 79 dBA

Production de chaleur en BTU/heure (kJ/heure) :

Intensité nominale x tension nominale x 3,412 (par ex. 11 222 BTU/heure (environ 11 840 kJ/heure) pour une configuration avec tête, 5 alimenteurs, une plieuse faible capacité, une plieuse grande capacité et un accumulateur grande capacité).

Production de chaleur en watts :

Intensité nominale x tension nominale (par ex. 3,289 kW pour une configuration avec tête, 5 alimenteurs, une plieuse faible capacité, une plieuse grande capacité et un accumulateur grande capacité).

Électrique :

	230 V c.a.	115 V c.a.
Fréquence	50 Hz	60 Hz
Intensité d'entrée :	Tête : 3,5 A	Tête : 4 A
	Chemins : 0,5 A	Chemins : 1 A
	Alimenteur : 0,5 A	Alimenteur : 1 A
	Plieuse faible capacité : 1,5 A	Plieuse faible capacité : 3 A
	Plieuse grande capacité : 2,3 A	Plieuse grande capacité : 4,6 A
	Accumulateur : 4 A	Accumulateur : 8 A

Température de fonctionnement :

18 - 28 °C

Humidité de fonctionnement :

30 - 80 % d'humidité relative

Pour plus de détails, voir le document contenant l'ensemble des spécifications de la machine.

IMPORTANTE:

Debe respetar las siguientes notas de seguridad antes de poner en funcionamiento esta máquina. **No** intente ponerla en funcionamiento hasta que no esté completamente familiarizado con sus funciones.

Un completo Manual del usuario para este equipo es suministrado en un CD-ROM junto al equipo. Se recomienda leerlo e imprimirlo para referencias futuras. También es recomendable que el personal pertinente esté debidamente cualificado antes de poner en funcionamiento la máquina.

Notas de seguridad general



Precaución

Lea estas notas con atención.

Guarde estas instrucciones para utilizarlas posteriormente.

Se deben seguir todas las notas y advertencias encontradas en la máquina.

Instalación de la máquina **Importante sólo debe instalar la máquina el personal del servicio de asistencia técnica autorizado.** Al instalar la máquina, es necesario estar en una posición segura, con suficiente espacio alrededor para ponerla en funcionamiento. La máquina debe estar protegida de la humedad.

Compruebe que hay al menos un metro de espacio libre entre cualquier punto de la máquina y la pared o barrera más cercana. Es necesario que haya espacio de trabajo suficiente para poder manejar la máquina de forma segura. No coloque ningún mueble u otros objetos que puedan obstaculizar la ruta.

Peligro de descargas eléctricas

La máquina sólo se puede conectar a un voltaje de 230 V/50 Hz o 115 V/60 Hz, dependiendo del modelo.

El enchufe de alimentación únicamente puede conectarse a una toma de corriente que tenga instalado un contacto de protección. El efecto protector se verá comprometido si se utiliza una línea de extensión sin un conductor de tierra protector. Se prohíben todas las interrupciones del conductor de tierra protector, ya sea dentro o fuera de la máquina. Cuando la máquina se apague desde el interruptor principal, aún habrá voltaje: desconéctela de la toma de alimentación para aislarla completamente de la corriente. El dispositivo tiene dobles fusibles. En caso de que se fundan, las piezas eléctricas de la máquina aún podrán transmitir electricidad. Cuando establezca una conexión a la alimentación, tenga en cuenta los valores de conexión de la placa. Examine la configuración de voltaje del módulo de entrada de alimentación del dispositivo. Extienda las líneas de alimentación de tal forma que nadie se pueda tropezar con ellas. No coloque ningún objeto sobre la línea de alimentación. Cuando la máquina no esté en funcionamiento durante un largo periodo de tiempo, se debe desconectar de la fuente de alimentación. De esta forma, evitará daños en caso de que se produzca una subida de voltaje. Proteja el dispositivo de la humedad. Si entra humedad en la máquina, existe riesgo de que se produzcan descargas eléctricas. Nunca abra la máquina excepto la cubierta superior. Por razones de seguridad eléctrica, sólo deberá abrir la máquina el personal del servicio de asistencia técnica autorizado.

Seguridad de funcionamiento

Nunca manipule la máquina cuando esté en funcionamiento. Esto podría ocurrir únicamente si fallase el bloqueo de seguridad.

Existen riesgos de que se produzcan lesiones, por enganche y aplastamiento en los rodillos de rotación. Mantenga también el cabello largo y la ropa suelta lejos de la máquina durante su funcionamiento. **Si falla el bloqueo de seguridad, debe ponerse en contacto inmediatamente con el personal del servicio de asistencia técnica autorizado.**

Para evitar daños en la máquina, únicamente se deben utilizar piezas auxiliares autorizadas de fábrica.

Limpieza de la máquina	Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de limpiar la parte exterior. Cuando lo haga, no utilice limpiadores líquidos o pulverizadores, sino solamente un paño con agua.
Limpieza de los sensores	Cuando limpie los sensores, utilice únicamente limpiadores de aire comprimido no inflamables, como el número de pieza E0070A. Es posible que otros tipos utilicen propelentes inflamables, que pueden producir incendios o explosiones.
Comprobación de la máquina por parte del personal del servicio de asistencia técnica autorizado	<p>Debe desenchufar la toma de alimentación y dejar la máquina en manos del personal del servicio de asistencia técnica autorizado en los siguientes casos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cuando el cable o el enchufe de alimentación esté desgastado o dañado. • Cuando haya entrado agua u otro líquido en el dispositivo. • Cuando el dispositivo no funcione correctamente a pesar de haber seguido las instrucciones proporcionadas. • Cuando el dispositivo se haya caído o esté dañada la caja protectora. • Cuando existan diferencias notables en el funcionamiento normal de la máquina.



Póngase en contacto con el personal del servicio de asistencia técnica autorizado para solucionar todas las preguntas relacionadas con la asistencia técnica y reparación. De este modo, se garantizará la seguridad en el funcionamiento de la máquina.

Especificaciones de la máquina

Nivel de ruido:

78 dBA (sin intercaladora), 81 dBA (con intercaladora), Leq (8) = 79 dBA

Salida de calor (BTU/hora):

Corriente calculada x voltios calculados x 3,412 (por ejemplo, 11.222 BTU/Hora para la configuración del Cabezal, 5 Alimentadores, Plegadora de baja capacidad, Plegadora de alta capacidad e Intercaladora de alta capacidad).

Salida de calor (vatios):

Corriente calculada x voltios calculados (por ejemplo, 3.289 kW para la configuración del Cabezal, 5 Alimentadores, Plegadora de baja capacidad, Plegadora de alta capacidad e Intercaladora de alta capacidad).

Electricidad:

	CA de 230 V	CA de 115 V
Frecuencia	50 Hz	60 Hz
Corriente de entrada	Cabezal: 3,5 A	Cabezal: 4 A
	Par de recorridos: 0,5 A	Par de recorridos: 1 A
	Alimentador: 0,5 A	Alimentador: 1 A
	Plegadora de baja capacidad: 1,5 A	Plegadora de baja capacidad: 3 A
	Plegadora de alta capacidad: 2,3 A	Plegadora de alta capacidad: 4,6 A
	Intercaladora: 4 A	Intercaladora: 8 A

Temperatura de funcionamiento:

18 - 28 °C

Humedad de funcionamiento:

HR 30 - 80%

Para obtener las especificaciones completas, consulte el documento de especificaciones de la máquina.